


Разминка.

1. Прочитай медленно трижды;
2. Прочитай тихо, быстро, громко.

**Белый снег, белый мел,
белый заяц тоже бел.
А вот белка не бела,
белой даже не была.**

Чтение диалога на с. 95.

- Как прочитать произведения, написанные на английском, французском, немецком и других языках?
- Перевести на русский язык.
- Кто из писателей переводил книги для детей из одного языка на другой?
- А. Толстой, С.Маршак, К.Чуковский, А.Введенский и другие.
- Как называют таких писателей? 

Тема:

Переводная литература для детей.

Б.Заходер. Винни-Пух

(предисловие).

**Особенности переводной
литературы.**

Переводчик — специалист,
занимающийся переводом, то есть
созданием письменного или устного текста
на определенном языке.

- Тяжело ли быть переводчиком? Почему?

- Перевести книгу с одного языка на другой - это целое искусство. Надо не только знать языки, но и обладать талантом писателя, проявить выдумку, находчивость.

ПЕРЕВОДЧИКИ



С. Я. Маршак.



К. И. Чуковский.



А. И. Введенский

С. МАРШАК



ДОМ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ ДЖЕК

www.sima-land.ru
Издательство

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА



act
ИЗДАТЕЛЬСТВО

МА
ТВ

ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ

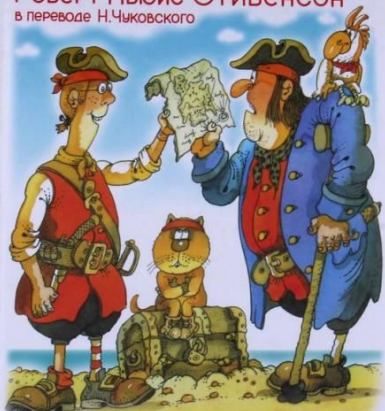
С. Маршак РОБИН-БОБИН

АНГЛИЙСКИЕ
И ЧЕШСКИЕ
ПЕСЕНКИ



О „ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА”

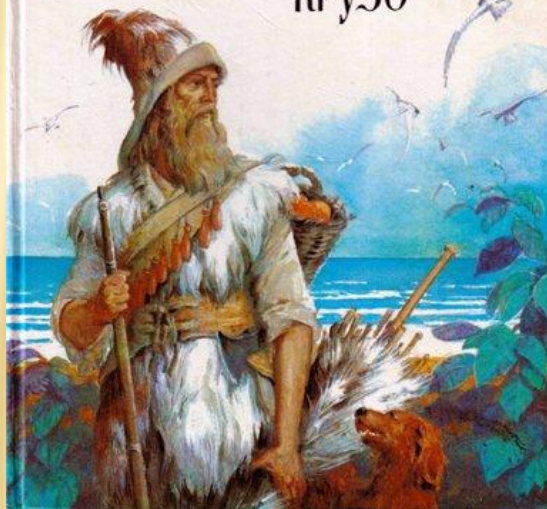
Роберт Льюис Стивенсон
в переводе Н.Чиковского



ОСТРОВ СОКРОВИЩ

СЕРИЯ «НАШИ ЛЮБИМЫЕ МУЛЬТФИЛМЫ»

ДАНИЕЛЬ ДЕФО
РОБИНЗОН
КРУЗО



Загадка

Мишка решил стать похожим на тучку:

С шариком мишки, ну, очень летучи.

Мёда отведать толстяк захотел,

Только он пчёл обмануть не сумел.

Как его звали? Считаю до двух...

Это весёлый медведь **Винни-Пух.**



Б. Заходер "Винни - Пух" (Предисловие)

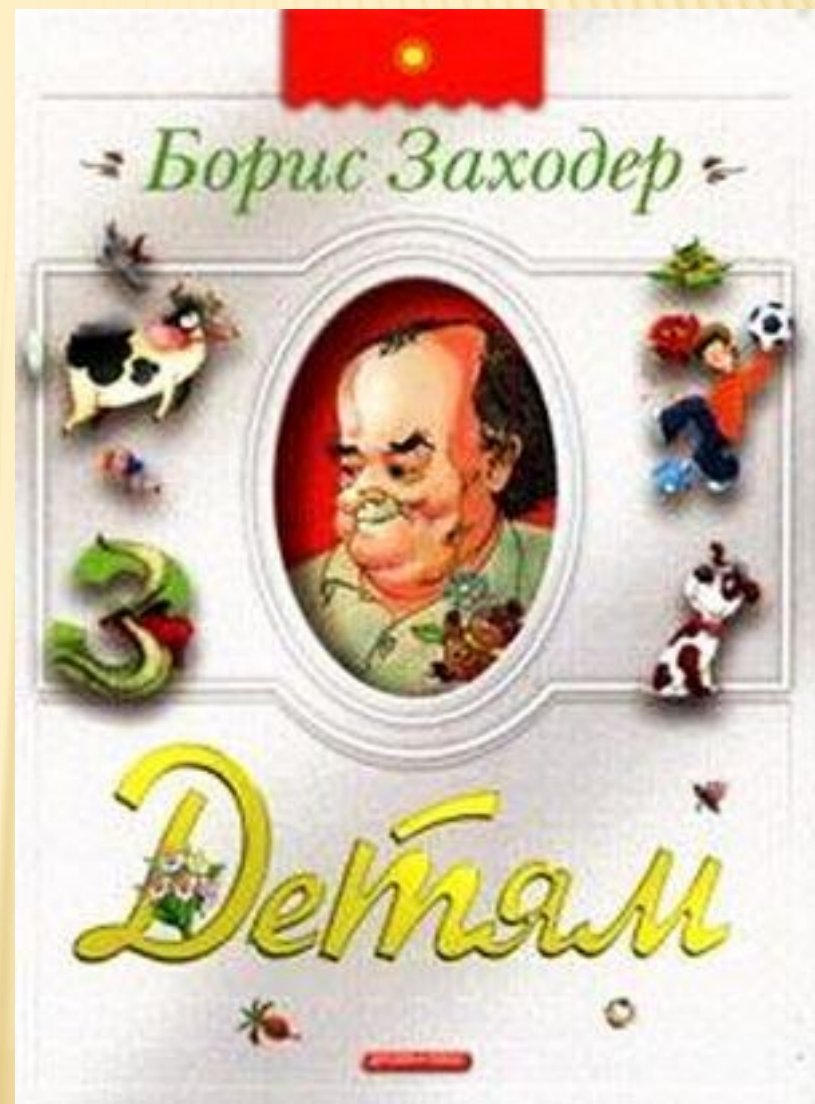
- Что такое предисловие?

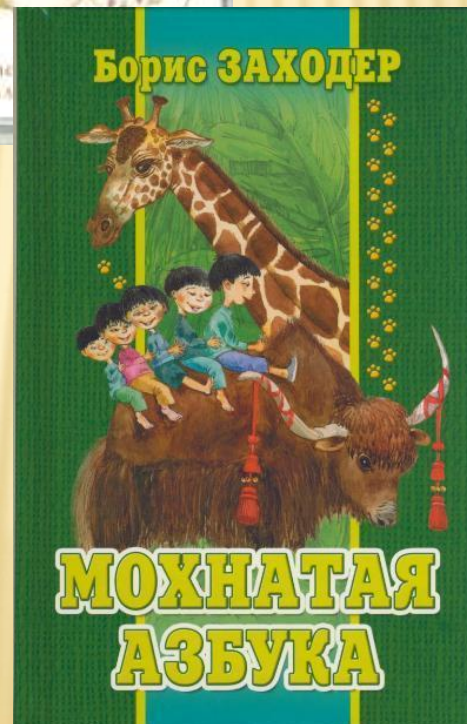
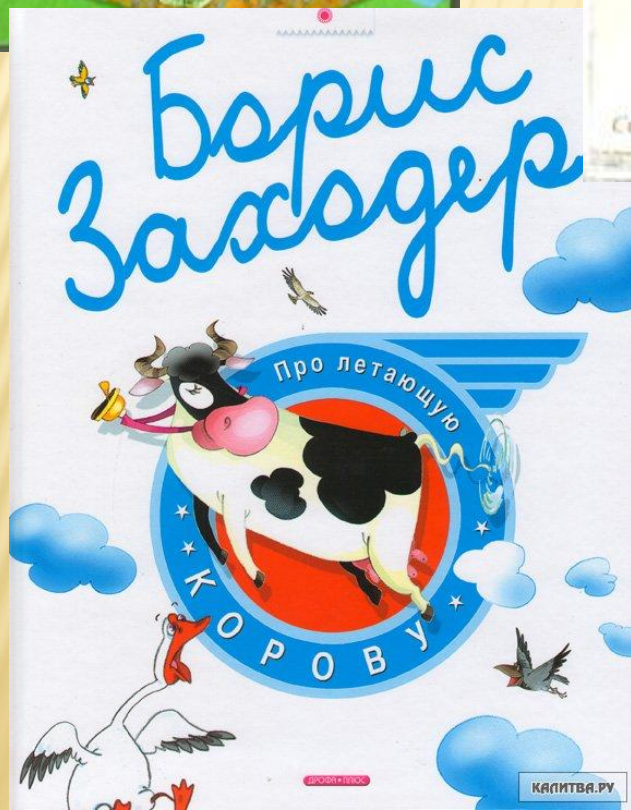
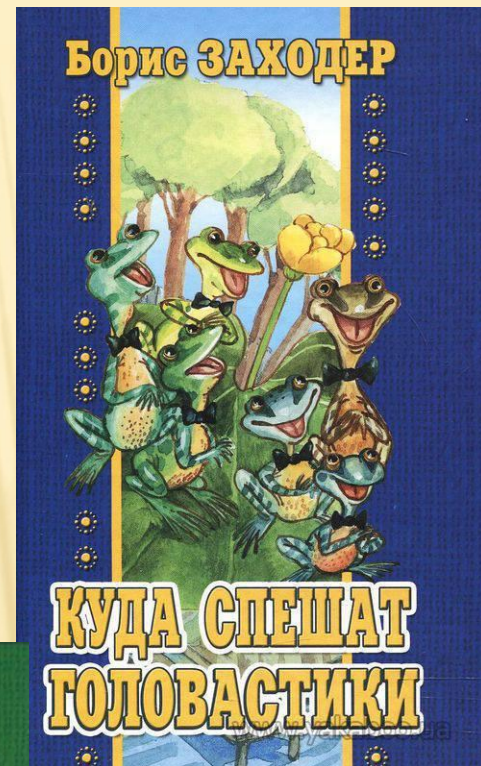
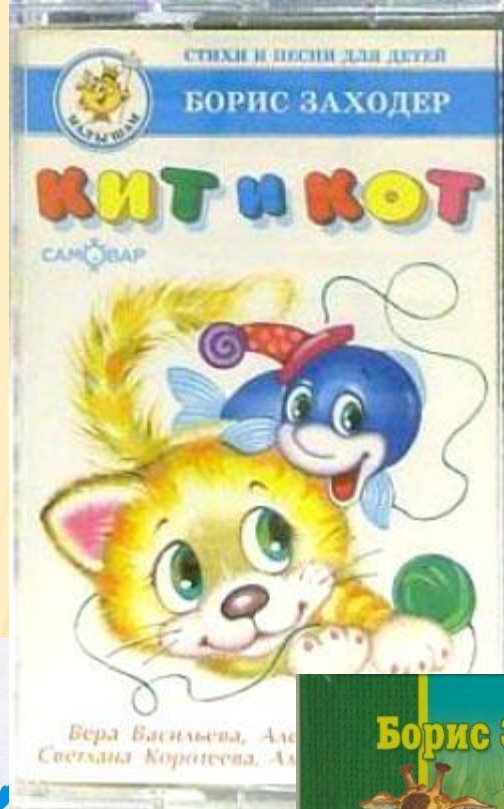
Предисловие - вступительная часть
какого-либо произведения, содержащая
предварительные разъяснения и
замечания.



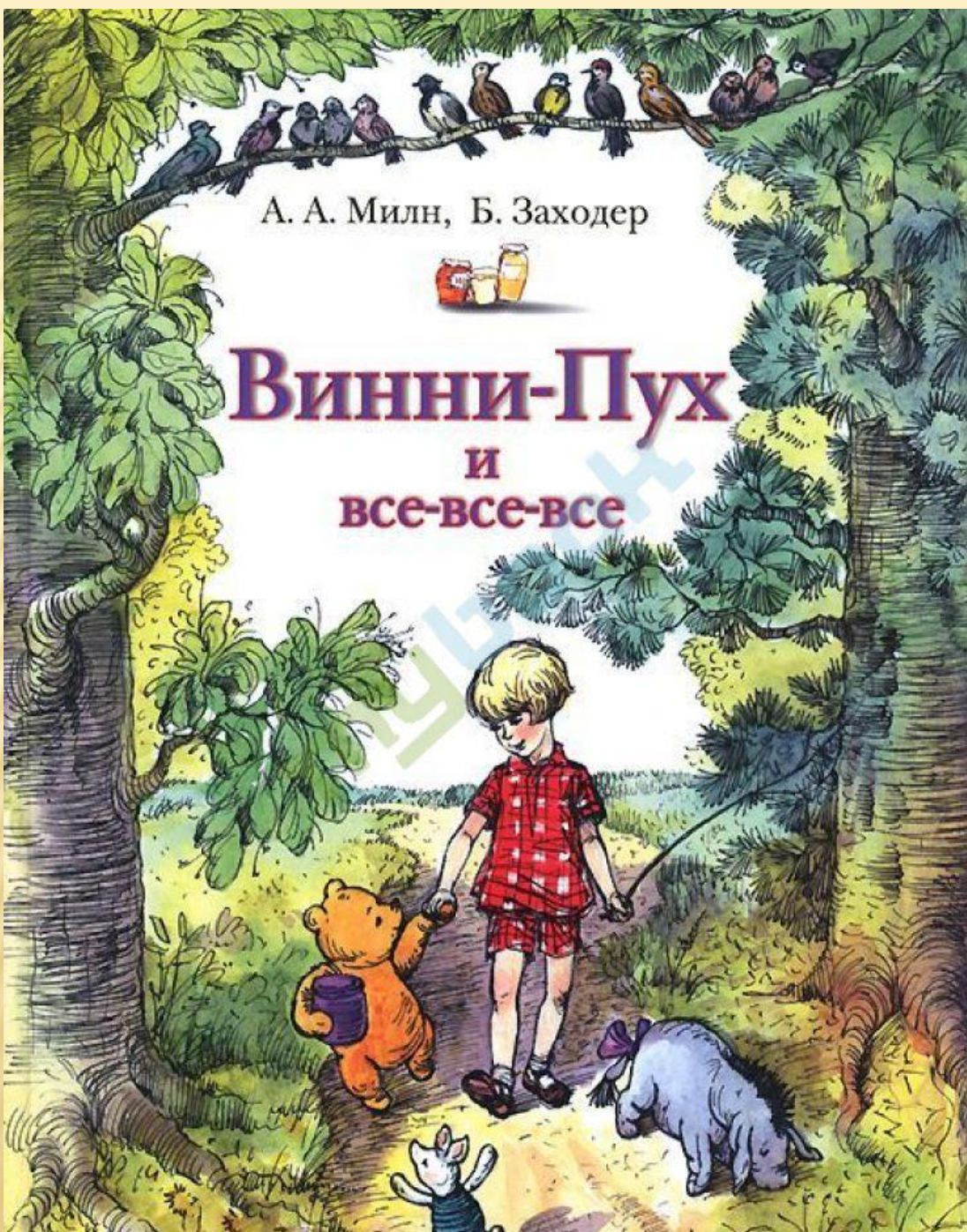
**Борис Владимирович
Заходер—русский поэт,
автор стихов, сказок, пьес
для детей. Родился он
9 сентября 1918 года, в
молдавском городе Кагул.**

**Стихи Бориса Заходера
одновременно смешные и
грустные, иногда просто
зазорные, но чаще с
глубоким смыслом, в
басенном жанре.**





Чтение
предисловия
Б.Заходера
на с.96.



А. А. Милн, Б. Заходер

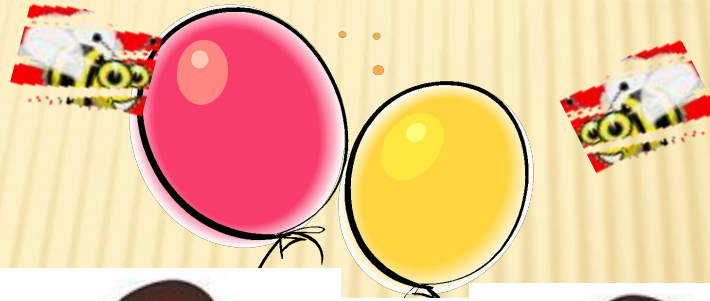
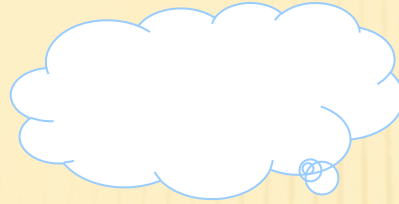
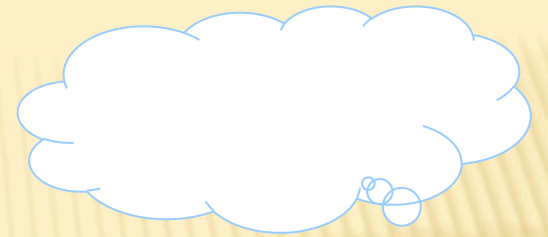
Винни-Пух и все-все-все

- Кто автор произведения «Винни – Пух и все – все – все»?

- Английский писатель Алан Милн.

- Кем является Б. Заходер, если автор А.Милн?

- Переводчик.



Вывод:

Переводчик — специалист, занимающийся переводом, то есть созданием письменного или устного текста на определенном языке.

Домашнее задание.

Читать произведения Б.Заходера.